



verblinding & verlichting

19 juni 2016
Urk

2Korinthe 4

¹ Daarom, ¹hebbende deze bediening,
zoals wij ontferming verkregen,
¹worden wij niet moedeloos.

- de bediening van de **geest** (=leven); 3:8
- de bediening van de **rechtvaardigheid**; 3:9
- de bediening... **overvloedig in heerlijkheid**; 3:9

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΕΧΟΝΤΕΣ	ΤΗΝ	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ	ΤΑΥΤΗΝ
vanwege	dit	¹ hebbende	de	bediening	deze
daarom	-	nu wij hebben	-	bediening	deze

2Korinthe 4

¹ Daarom, |hebbende deze bediening,
zoals wij ontferming verkregen,
|worden wij niet moedeloos.

1Timotheüs 1

¹³ vroeger een lasteraar, vervolger en
belediger... maar mij is ontferming bewezen
(...)

¹⁴ overweldigend echter
is de genade van de Heer...

ΚΑΘΩΣ ΗΛΕΗΘΗΜΕΝ

zo-als wij-ontferming-verkregen

die ons door barmhartigheid is toevertrouwd

2Korinthe 4

¹ Daarom, |hebbende deze bediening,
zoals wij ontferming verkregen,
|worden wij niet moedeloos.

vergl. 4:16

Daarom |worden wij **niet moedeloos**,
maar indien ook
de uitwendige mens van ons
|wordt aangetast,
nochtans de inwendige van ons
|wordt vernieuwd, dag aan dag.

ΟΥΚ ΕΓΚΑΚΟΥΜΕΝ

niet |wij-worden-moedeloos

niet wij verliezen de moed

2Korinthe 4

² Maar wij versmaden
de verborgenheden van de schande,
niet |wandelende in sluwheid,
noch |frauderen het woord van de God...

ΑΛΛΑ	ΑΠΕΙΠΑΜΕΘΑ	ΤΑ
maar	wij-versmaden~	de
maar	wij hebben verworpen	alle praktijken

ΚΡΥΠΤΑ	ΤΗΣ	ΑΙΧΧΥΝΗΣ
verborgen-dingen	van-de	schande
die het licht niet kunnen zien	–	schandelijke

2Korinthe 4

² Maar wij versmaden
de verborgenheden van de schande,
niet |wandelende in sluwheid,
noch |frauderen het woord van de God...

ΜΗ	ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΕΣ	ΕΝ	ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ
toch-niet	wandelende	in	sluwheid
niet	daar wij omgaan	met	sluwheid

2Korinthe 4

2 Maar wij versmaden
de verborgenheden van de schande,
niet ^lwandelende in sluwheid,
noch ^lfrauderen het woord van de God...

2Kor.2:17

Want wij zijn niet als de velen,
marchanderende het woord van de God...

ΚΑΠΗΛΕΥΟΝΤΕΣ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
^l marchanderende	het	woord	van-de	God
die winst maken uit	het	woord	van	God

ΜΗΔΕ	ΔΟΛΟΥΝΤΕΣ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
noch	^l zwendelende	het	woord	van-de	God
of	vervalsen	het	woord	-	Gods

2Korinthe 4

² ... maar in de openbaarmaking van de waarheid, onszelf |aanbevelende, naar elk geweten van mensen toe, in het zicht van de God.

- Paulus had geen aanbeveling van anderen nodig; 3:1
- ook zichzelf beval hij niet aan; 10:18
 - *behalve* in de openbaarmaking v.d. waarheid

ΑΛΛΑ ΤΗ ΦΑΝΕΡΩΣΕΙ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ
maar in-de openbaar-making van-de waarheid

maar - aan het licht brengen de waarheid

ΚΥΝΙΣΤΑΝΟΝΤΕΣ ΕΑΥΤΟΥΣ
|aanbevelende onszelf

en zo onze aanbeveling zijn eigen

2Korinthe 4

² ... maar in de openbaarmaking van de waarheid, onszelf aanbevelende, naar elk geweten van mensen toe, in het zicht van de God.

ΠΡΟΣ ΠΑΣΑΝ ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ
naar-toe elk geweten van-mensen

bij elk geweten menselijk

ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
in-het-zicht van-de God

voor het oog van God

2Korinthe 4

³ Indien echter ook bedekt [↓]is,
het goede bericht van ons,
[↓]het is bedekt in degenen
die [↓]verloren gaan,

= niet gezien wordt

ΕΙ ΔΕ ΚΑΙ ΕΣΤΙΝ ΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝ
indien echter ook [↓]is bedekt-zijnde[~]

indien dan noq is bedekt

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΗΜΩΝ
het goede-bericht van-ons
- evangelie ons

2Korinthe 4

³ Indien echter ook bedekt is,
het goede bericht van ons,
|het is bedekt in degenen
die ↓verloren gaan,

tegenw. tijd:
= bezig zijn verloren te gaan

EN	TOIC	ΑΠΟΛΛΥΜΕΝΟΙC	ECTIN	ΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝ
in	degenen	verloren-gaande~	het-is	bedekt-zijnde~
bij	hen die	verloren gaan	het is	bedekt

2Korinthe 4

⁴ in wie de god van deze aeon,
verblindt de gedachten
van de niet-gelovenden...

= de overste van de volmacht van de lucht >

EN	OIC	O	ΘΕOC	TOY	ΑΙΩΝOC	TOYTOY
in	wie	de	god	van-de	aeon	deze
-	wier	de	god	-	eeuw	dezer

Efeze 2

in welke jullie eens -wandelden,
naar **de aeon van deze wereld,**
naar **de overste**
van de autoriteit van de lucht,
van de geest
die nu inwerkende is
in de zonen van de ongezeglijkheid.

2Korinthe 4

⁴ in wie de god van deze aeon,
verblindt de gedachten
van de niet-gelovenden...

= bedekken van de ogen (van het hart)

ΕΤΥΦΛΩΣΕΝ

verblindt

met blindheid heeft geslagen

ΤΑ ΝΟΗΜΑΤΑ

de gedachten

- overleggingen

2Korinthe 4

4 in wie de god van deze aeon,
verblindt de gedachten
van de niet-gelovenden...

= niet-vertrouwend

een (goed) bericht vertrouw je... of niet

ΤΩΝ ΑΠΙΣΤΩΝ
van-de niet-gelovenden
- ongelovigen

Romeinen 11

⁷ Wat dan?

Hetgeen Israël naar |zoekt,
dit verkreeg zij niet,

maar de uitverkiezing verkreeg het,
de overigen echter
werden versteend.

Romeinen 9:32

Waarom niet?

Omdat het **NIET uitging van geloof**,
maar van vermeende **werken**.

Zij hebben zich gestoten
aan de steen des aanstoots....

Romeinen 11

7 Wat dan?

Hetgeen Israël naar 'zoekt,
dit verkreeg zij niet,
maar de uitverkiezing verkreeg het,
de overigen echter
werden versteend.

NBG: het uitverkoren deel

Romeinen 11

⁸ Zoals het is geschreven:
**de God geeft aan hen
een geest van verdoving,
ogen van het niet |kijken
en oren van het niet |horen,
tot de dag *van* vandaag.**

Waarom gelooft een mens niet?



God geeft een geest van verdoving

de god van deze aeon verblindt

de mens gaat uit van werken

2Korinthe 4

⁴ in wie de god van deze aeon,
verblindt de gedachten
van de niet-gelovenden...

2Korinthe 4

⁴ ... opdat hen niet bestrale,
de verlichting van het goede bericht
van de heerlijkheid
van de Christus,
die een beeld is van de God.

wie verblind is ontwaart niet (NBG51) het licht

ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΗ	ΑΥΓΑΤΑΙ
tot-in	het	toch-niet	te-bestrallen
zodat	-	niet	zij ontwaren

2Korinthe 4

⁴ ... opdat hen niet bestrale,
de verlichting van het goede bericht
van de heerlijkheid
van de Christus,
die een beeld is van de God.

ΤΟΝ	ΦΩΤΙΣΜΟΝ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
de	verlichting	van-het	goede-bericht
het	schijnsel	van het	evangelie

2Korinthe 4

⁴ ... opdat hen niet bestrale,
de verlichting van het goede bericht
van de heerlijkheid
van de Christus,
die een beeld is van de God.

- = de Christus die (nu) in heerlijkheid is:
- opgewekt uit de doden
 - aan Gods rechterzijde
 - Jezus = JAHWEH redt!

ΤΗΣ	ΔΟΞΗΣ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
van-de	heerlijkheid	van-de	Christus
der	heerlijkheid	van	Christus

2Korinthe 4

⁴ ... opdat hen niet bestrale,
de verlichting van het goede bericht
van de heerlijkheid
van de Christus,
die een beeld is van de God.

Christus' heerlijkheid is:
afbeelding (ikoon) van de God >

OC	ECTIN	EIKΩN	TOY	ΘΕΟΥ
die	is	afbeelding	van-de	God
die	is	het beeld	-	Gods

Matteüs 22:20

²⁰ En Hij zeide tot hen:
Van wie is deze afbeelding
en de inscriptie?

²¹ Zij zeiden: Van de keizer...

"dit is de keizer"
= *beeldspraak*



Kolosse 1

Hij *is een* beeld van de God,
de onzichtbare,
eerstgeborene van elke schepping

ΟC ΕCΤΙΝ ΕΙΚΩΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΔΟΡΑΤΟΥ
die *is* *afbeelding* *van-de* *God* *de* *onzichtbare*

Hij is het beeld van de God - onzichtbare

ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΣ ΠΑΧΗΣ ΚΤΙΣΕΩC
eerstgeborene *van-elke* *schepping*

de eerstgeborene der ganse schepping

2Korinthe 4

⁵ Want niet onszelf herauten wij,
maar Jezus Christus als Heer,
onszelf echter als slaven van jullie,
vanwege Jezus.

ΟΥ	ΓΑΡ	ΕΔΥΤΟΥΣ	ΚΗΡΥΣΣΟΜΕΝ
niet	want	onszelf	ⁱwij-proclameren
niet	want	onszelf	wij prediken

2Korinthe 4

⁵ Want niet onszelf herauten wij,
maar Jezus Christus als Heer,
onzelf echter als slaven van jullie,
vanwege Jezus.

= eigenaar (> met eigendomsrechten)

"Heer van allen"

Romeinen 10:12; Gal.4:1; Hand.10:36

ΑΛΛΑ ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΥΡΙΟΝ

maar Jezus Christus Heer

maar Jezus Christus als Here

2Korinthe 4

⁵ Want niet onszelf herauten wij,
maar Jezus Christus als Heer,
onszelf echter als slaven van jullie,
vanwege Jezus.

volledig ten dienste van,
> om het bericht te herauten

ΕΑΥΤΟΥΣ	ΔΕ	ΔΟΥΛΟΥΣ	ΥΜΩΝ	ΔΙΑ	ΙΗΣΟΥΣ
onszelf	echter	slaven	van-jullie	vanwege	Jezus
onszelf	en	als dienaren	uw	om wil	Jezus

2Korinthe 4

⁶ Dat de God die ↓zegt,
vanuit duisternis ↓zal licht schijnen,
die doet schijnen in de harten van ons ...

Job 37:15 LXX
Jesaja 9:3

ΟΤΙ Ο ΘΕΟΣ Ο ΕΙΠΩΝ
dat de God degene ↓zeggende
want de God die heeft gesproken

ΕΚ ΣΚΟΤΟΥΣ ΦΩΣ ΛΑΜΨΕΙ
van-uit duisternis licht ↓zal-schijnen
uit het duister licht schijne

2Korinthe 4

⁶ Dat de God die |zegt,
vanuit duisternis |zal licht schijnen,
die -doet schijnen in de harten van ons ...

vanuit duisternis zal licht schijnen
=
vanuit onze duistere harten
doet God licht schijnen (*reflecteren*)

OC ΕΛΑΜΥΕΝ

die doet-schijnen

- heeft het doen schijnen

ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΗΜΩΝ

in de harten van-ons

in - harten onze

2Korinthe 4

⁶ ... gericht-op verlichting van de kennis,
van de heerlijkheid van de God,
in *het* gezicht van Jezus, van Christus.

niet:

om *ons* te verlichten met de kennis

maar:

om de kennis te verlichten (=in het licht te stellen)

ΠΡΟΣ	ΦΩΤΙΣΜΟΝ	ΤΗΣ	ΓΝΩΣΕΩΣ
naar-toe	verlichting	van-de	kennis
om	ons te verlichten	met de	kennis

2Korinthe 4

⁶ ... gericht-op verlichting van de kennis,
van de heerlijkheid van de God,
in *het* gezicht van Jezus, van Christus.

1Timotheüs 1:11

het goede bericht
van de heerlijkheid
van de gelukkige God

ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
van-de	heerlijkheid	van-de	God
der	heerlijkheid	-	Gods

2Korinthe 4

⁶ ... gericht-op verlichting van de kennis,
van de heerlijkheid van de God,
in Jezus Christus' aangezicht.

ΕΝ	ΠΡΟΣΩΠΩ	[ΙΗΣΟΥ]	ΧΡΙΣΤΟΥ
in	gezicht		van-Jezus		Christus
in	het aangezicht	[Jezus]	van Christus

2Korinthe 3

¹⁸ Wij allen echter, met een gezicht
waar de bedekking is weggenomen,
de heerlijkheid van de Heer |weerpiegelende...

ΗΜΕΙΣ ΔΕ ΠΑΝΤΕΣ

wij echter allen

wij en allen

ΑΝΑΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΩ

met-de-bedekking-weggenomen-zijnde~

waarop geen bedekking meer is

ΠΡΟΣΩΠΩ

gezicht

met een aangezicht

2Korinthe 3

¹⁸ Wij allen echter, met een gezicht
vanwaar de bedekking is weggenomen,
de heerlijkheid van *de* Heer |weerspiegelende...

ΤΗΝ	ΔΟΣΑΝ	ΚΥΡΙΟΥ	ΚΑΤΟΠΤΡΙΖΟΜΕΝΟΙ
de	heerlijkheid	van-Heer	weerspiegelende~
de	heerlijkheid	des Heren	die weerspiegelen

2Korinthe 3

¹⁸ ... naar hetzelfde beeld
worden wij getransformeerd~,
vanaf heerlijkheid tot in heerlijkheid,
zoals vanaf *de* Heer, namelijk geest.

ΤΗΝ	ΑΥΤΗΝ	ΕΙΚΟΝΑ	ΜΕΤΑΜΟΡΦΟΥΜΕΘΑ
<i>de</i>	<i>zelfde</i>	<i>afbeelding</i>	<i>!wij-worden-omgevormd~</i>
naar het	zelfde	beeld	veranderen

2Korinthe 3

¹⁸ ... naar hetzelfde beeld
worden wij getransformeerd~,
vanaf heerlijkheid tot in heerlijkheid,
zoals vanaf *de Heer, namelijk* geest.

ΑΠΟ ΔΟΞΗΣ ΕΙΣ ΔΟΞΑΝ
van-af heerlijkheid tot-in heerlijkheid
van heerlijkheid tot heerlijkheid

ΚΑΘΑΠΕΡ ΑΠΟ ΚΥΡΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
net-als van-af Heer geest
immers door de Here die Geest is